

A JE' JU'UNA', RAJI' TI' U YET ACSA'ORIROB ICH U CAJAR FILIPOS. RAJI' TU TS'IBTA PABLO FILIPENSES

*A Pablojo' caj u yanxchun u tsicbar ti' ij quet
acsΛ'orirex*

¹ A teno' Pablojen, quet yejer in wet acsΛ'orir Timoteo, a tenobo', u c'urewenob Jesucristo. A tenobo', tan in t'Λnicob techex ich a je' u ju'unina'. Tan in tsicbarob techex, a mac a cΛja'anob ich u cajar Filipos quire' quet yejer to'onex Jesucristo quire' raji' yΛnino'onex. Tan in tsicbarob techex xan, a mac oc ca' ts'urinta'c ten u yet acsΛ'orirob bayiri' xan, techex a mac a ca' ts'urirex a wet acsΛ'orirex. ² Quin t'Λnicob C'uj, a mac ic Tetex C'uj, quet yejer ij Jaj Ts'urirex ca' u yam techex an bic tsoy tu t'Λnob, a baywo' mΛna' ba' ca bin a tucrex.

Baxuco' Pablo caj u t'Λnaj C'uj ti' u yet acsΛ'orirob

³ Wa ber quin c'Λ'otiquechex quin wa'aric ti' C'uj: "Bayo' C'uj, quen ti', quire' in wet acsΛ'orirob a cu yacsicob tu yorob a t'Λn." A baywo' quin wa'aric ti' C'uj. ⁴ MΛ' ja wirej, wa ber quin t'Λnic C'uj techex, jach qui' in wor quire' p'eri' ij corex quic beyajex ti' C'uj. ⁵ Ra' u q'uinin caj a wacsex ta worex ti' C'uj hasta u q'uinin baje'rer. Rajen, u jach tsoyir u t'Λn C'uj tan u man tu cotor mac. ⁶ A teno', in wer a je'ra', a C'ujjo' a mac a tu yanxchun u beyaj

ta pixamex, raji' C'uj cu bin u beyaj tic pixamex aro'. Rajra' cu betic hasta ca' bin c'uchuc tu q'uinin cu yu'ur ic Jaj Ts'urirex. ⁷ Jach tsoy wa baxuco' ca' in c'ʌ'otechex. Mʌ' ja wirej, in jach yajechech, quire' quet to'onex yejer C'uj caj u yajquino'onex rajen cax c'ʌra'anen a tera' tu cu ma'cʌr winic, quet to'onex c'ucha'an ij corex ic pacran yamtiquex ic bʌjex xan. Mʌ' ja wirej, tan ic pacraj yamtiquex ic bʌjex xan wa cu puriquenob ʌcʌtan ich juez soc a ti' taro' quin toc aric ti'ob u jach tsoyir u t'ʌn C'uj. ⁸ A C'ujo' yer wa jin jach yajechech an ten bic Jesucristo u yajo'onex. ⁹ A teno' tan in t'ʌnic C'uj techex soc a jach qui' erex C'uj, bayiri' soc C'uj u cha'ic a werex a ba' jach tsoy, soc c'ucha'an a worex a yajquintiquex mac soc a yajquintiquex mac jach manan. ¹⁰ A baywo' c'ucha'an a worex a tetiquex a ba' jach manan tsoyir. Jeroj tune', wa ber ca' bin tac Cristo quir u pʌyico'onex ca'anan, a ray u q'uinino, je' u yiric Cristo u jach tsoyir ta pixamex. Quire' Cristo je' u yiric mʌna' mac tu p'uspachtajob Jesús quire' a ba' ta betex taj uch. ¹¹ A baywo' c'ucha'an a worex a betex tu cotor a ba' jach taj quire' Jesucristo tan u beyaj ta pixamex. A baywo', a C'uj xano' bin u ca' sʌjta'bir ten u jer mac quire' techex, rajen je' u bin u tsicharob an ten bic jach tsoy a C'ujo' quire' techex tan a manex tu tsoyir.

Jach manan qui'yor Pablo wa cu sʌjta' Cristo ten mac

¹² In wet acsʌ'orirex, a teno' in c'at a werex cax a ba' in ber a teno' mʌ' jin mʌ'quintaj u jach tsoyir u t'ʌn C'uj cax ti' yʌnena' tu cu ma'cʌr winicob. Ya'ab mac tu toc yubajob u jach tsoyir u t'ʌn C'uj. ¹³ Ich tu

cotor yatochob a soldadojo' u winiquirob romano tu caja'anob, cax a soldadojo' u rey César, robob ti taro' xan, yubmanob ti' yanen tu cu ma'car winicob quire' quin sayar tu pach Jesucristo. Ti' yan u jer mac ya'ab yubmanob xan. ¹⁴ Quire' ti' yanen tu cu ma'car winicob yan ya'ab in wet acsa'orirob jach chichij yorob acatan ti' C'uj. Rajen, tan u manob u masicob u jach tsoyir u t'an C'uj. Ts'oc u ch'ic sajquirob baje'rer.

¹⁵ Tu cotor tan u tsec'ticob Cristo. Yan mac q'uex yorob tu cu tsec'ticob quire' u c'at yiric wa c'ucha'an yorob an ten bic quin tsec'tic ten. Yan mac tan u tsec'ticob u jach tsoyir u t'an C'uj quire' tsoy u pixamob. ¹⁶⁻¹⁷ Aro' cu tsec'ticob quire' u yajenob. Yan mac u jer q'uex yorob ten rajen tan u manob u tsec'ticob u jach tsoyir u t'an C'uj. U c'at yiricob in muc'yaj a teno', cax wa ber tu maca'anen tu cu ma'car winicob quire' u c'at u yiricob u chuquiquenob. ¹⁸ A ray winico', ma' jach no'j ti' teni' wa baxuc cu tucricob tu yorob. Ma' ja wirej, a ba' jach no'j ti' ten wa cu tsec'ticob Cristo, cax ma'tan u tsec'ticob quire' tsoy u pixamob. Jach qui' in wor wa cu tsec'ticob Cristo.

Ma' tucur in ca'i'. ¹⁹ Ma' jarari', quire' ca t'aniquex C'uj ten. U Taj'or u Pixam C'uj, a mac tuchi'ta'b ten Cristo, je' u yamtiquene'. Rajen in wer je' in siptare'. ²⁰ A teno' jach manan in c'at wa ma' in ch'a'ej suraquir wa ber ca' bin uruc Cristo. A teno' in jach er, je' u yamtiquene', rajen, je' in man in toc araj ti'ob Cristo soc u sajta' ten mac quire' a teno', cax quimiquen. ²¹ Ti' toy cuxa'anen te'ra' ich yoc'ocab, a teno', quin chen pachtic wa Cristo je' u bin sajta'bir quire' a teno' tin tsec'taj Cristo. Rajen,

wa quin quimin, a Cristojo' jach manan cu bin sa₁ja'ta'bir. ²² Wa ti' toy cuxa'anen te'ra' ich yoc'ocab, a baywo' je' in chen beyaj ti' Cristo. Rajen, m₁' in wer a ba' in chen c'at in betej. ²³ A teno', m₁' in wer a ba' quin tetic ich a ca'turo'. A teno' in c'at in pachtej in quimin soc ca' xiquen ca'anano tu y₁n Cristo, quire' jach manan tsoy a ich ca'anano'. ²⁴ Quire' m₁' c'ucha'an a worex ta junanex, rajen, jach nojen a teno' wa ti' toy quin p'at₁r in yamtiquechex. ²⁵ Quin wu'yic tin wor, rajen in wer je' in toc cuxtare' soc je' in yamtiquechex a qui acsex ta worex ti' Cristo. Bayiri' je' u chichtar u muc' a pixamexe'. Wa ca qui' acsiquex ta worex', in wer je' u nequi'tar a worex'. ²⁶ Rajen, wa ber quin w₁c'as tar tu y₁nechex, jach manan ca bin a wa'ariquex ti' Cristo: "Bayo' Cristo, quire' sipta'b Pablo tu cu ma'ca₁r winicob."

²⁷ Y₁n manenex tu tsoyir. M₁' ja wirej, aro' jach nojehex quire' a techexo' ta wacsex ta worex ti' u jach tsoyir u t'₁n C'uj, a cu tsicbar Cristo. Wa cu siptiquenobo' je' in tar in wiriquechexe', a baywo' je' in wiric bic tabarechex. Wa m₁' ju siptenobo' je' in wu'yic u tsicbar mac techexe'. Chichquint a worex. Toc p'eri'quint ja worex. M₁' ja wirej, a baywo' quet ca bin a p'isiquex a b₁jex quir a masiquex u jach tsoyir u t'₁n C'uj. ²⁸ M₁' a ch'iquex sajquirechex chichin ti' a mac a cu p'actiquechexo'. Cax cu p'actiquechexob, a baywo' ch₁ca'an yiricob wa ju b₁jiri'ob je' u bin sa₁tbirob. Chen a to'onexo' a mac a tu muc'taj tu cu chuquicob ic pachex, jach manan ij querex a C'ujo' c'ucha'an yor u yamtico'onex a C'ujo'. ²⁹ M₁' ja wirej, a C'ujo' tu teto'onex m₁' quir ic chen

acsiquex tij corex ti' Cristo. A C'ujo' caj u teto'onex ca' ic muc'tex u chucur ic pachex quire' tij cacsex tij corex ti' Cristo. ³⁰ Rajen, quet ca' ij c'Λmex u chucur ic pachex ca' ij quibex tu cotoro'onex cu chucur ic pachex. A ucho' ta wu'yex tu chucob in pach, bayiri' baje'rer tan a wu'yiquex te'ra' tan u chuquicob in pach xan.

2

Quire' Cristo mΛ' ju tucr u bΛjiri'e' a mΛ' nacsab ten ich C'uj ca'anan

¹ A techexo', a werex tu chichquint a worex Cristo quire' a ba' tu betaj Cristo uch. A werex qui' a worex quire' u yajechex Cristo, bayiri' a werex cu cΛjtar ta pixΛmex u Taj'or u Pixam C'uj, bayiri' tun, toc pacran yajquintex a bΛjex. ² Rajen qui' in wor ti' techex, chen jach manan a qui'quintiquex in wor wa ca betiquex a je'ra'. Ca' a p'eri'quint a tucurex, ca' a pacran yajquintex a bΛjex soc c'ucha'an a worex soc peri' a beyajex. ³ Rajen mΛ' a mΛ'quintiquex u beyajob a wet acsΛ'orirex. MΛ' a pacran nojquintiquex a bΛjex soc u tus tucricob jach nojchex a wet acsΛ'orirex. ⁴ Ca' a sΛjtex a wet acsΛ'orirex. MΛ' ja wirej, jach manan tsoy wa mΛ' a nojquintiquex a bΛjex. MΛ' chen a nonoj bΛjiri'ex ca pacran yajquintex, quet ca' a pacran yajquintex a bΛjex.

⁵ Ca' a cΛnex u pixam Jesucristo. ⁶ MΛ' ja wirej, a Cristojo' u bΛjiri' C'uj, chen tu p'Λt u chichir u muc' yejer u muc' a yΛn ti' uch. ⁷ Wa ber caj u ways u baj Jesús xib. Raji' tarij quir u yamtic mac, rajen caj u ch'a' u winquirir, ra' u winquirir irej to'onex te'ra'

ich yoc'ocab wa ber caj rocha'b ten u nΛ' uch. ⁸ MΛ' tu chen ch'a' u winquirir irej to'onex. MΛ' chen oc tu c'urewir, caj u quibaj u t'Λn u Tet tu ya'araj ca' xic quimin ich cruz. ⁹ Caj quinsa'b ich cruz, rajen caj ric'sa'b Cristo ten C'uj ich u sasirir C'uj. Tu cotor mac rajen jach manan cu bin sajta'bir u c'aba' Cristo. MΛna' u jer quet cu bin sajta'bir u c'aba' ten mac tu cotor jari' Cristo u c'aba'o'. ¹⁰ MΛ' ja wirej, tu cotoro'onex a mac a ti' yΛnob te'ra' ich yoc'ocab, bayiri', quet yejer a mac a ti' yΛnob ich ca'anano', bayiri' quet yejer a mac a ti' yΛnob ich yaran ru'um, je' u rΛc xontarob ich Cristo Jesúse'. ¹¹ A ra' u q'uinino' tu cotoro'onex je' ij cariquex ΛcΛtan tu cotor maque': "A techo' ic Jaj Ts'urirex." Aro' je' ij cariquex ich ΛcΛtan ti' Jesucristoje'. A baywo' je' u tsicbarob tu cotor mac ti' ic Tetex C'uje': "Jach manan tsoy ic Tetex C'uj."

Ca' ic yerc'ac'tej tu cotor mac a ti' yΛn ich yoc'ocab quire' a tenobo' an ten biquenob a quibo'

¹² A techexo', a mac in jach yajechex. Ti' toy yΛnen tu yΛnechex uch ta wesenex rajra' ta quibex a ba' t'Λnin C'uj caj u ya'araj techex uch. Rajen cax mΛna'nen tu yΛnechex baje'rer, quibex a ba' t'Λnin C'uj caj u ya'araj techex uch. Esex ti' mac tu cotor ta c'Λmex a cuxtarex a ric'beno'. YΛn sajtex C'uj. YΛn c'aj techex wa mΛ' c'ucha'an a worex a betex ba' ta junanex. ¹³ MΛ' ja wirej, a C'ujo' tan u beyaj ta pixamex, rajen a c'atex a betex a ba' u c'at C'uj techexo'. Raji' je' u yamtiquechexe' soc je' u c'uchur a worex'e' a betex a ba' u c'at C'uj techexo'.

¹⁴ Rajen tu q'uinin a C'ujo', cu ya'aric u t'Λn techex, toc quibex, soc mΛ' a choquintiquex yor

C'uj, soc mΛ' a nunquex u t'Λn C'uj. ¹⁵ A baywo' mΛ' ja bin a pΛyex a si'pirex, a baywo' je' u tsoy-tar a pixamex, a baywo' chΛca'an yiric mac wa techex u pararechex C'uj, a baywo' xan, a mac a cu manob ich u si'pirob je' u yiricob wa mΛna' a si'pirexe'. Robob je' u yiricob techex an ten biquechex quibe', a cu yerc'ac'tic u ber mac ich yac'birir. ¹⁶ MΛ' ja wirej, je' a cha'iquex a mac a mΛ' u yerob C'uj ca' u yirob u berir quir u cuxtarob. Rajen wa ber ca' bin uruc Cristo, je' u qui'tar in wor quire' ti' yΛnechex ich ca'anan. MΛ' ja wirej, chΛca'an yiric tu cotor mac mΛ' jin sat in beyaj quire' ti' yΛnechex ich ca'anan quire' tsoy caj beyanΛjen tu yΛnechex uch. ¹⁷ Quire' a techexo', ta qui' acsex ta worex ti' C'uj, rajen mΛ' ja wac'tex a bΛjex quire' ta muc'tex tu tu chucob ta pachex, rajen qui' a worex. Bayiri' jach qui' in wor techex xan. Bayiri' xan, yejeren wa quin quinsa', qui' in wor xan. ¹⁸ Quire' je' u qui'tar in wor cax wa quin quinsa', rajen qui'quint a worex ten xan.

A Pablojo' cu tsicbar ti' a mac cΛja'an ich u cajar Filipos. Cu tsicbar ti'ob ti' Timoteo yejer Epafrodito

¹⁹ Wa baxuc u c'at ic Jaj Ts'urirex Jesucristo ca' in tuchi'tej ca' tac soc tabar u tar ij quet acsΛ'orirex Timoteo. Rajen ca' bin uruc Timoteo tin wicnΛn te'ra' tu yΛnen je' u tsicbar ten bictabarechex. Jeroj, je' u qui'quintic in wor Timoteoje' quire' a ba' ta betex a jach tsoyo' techex. ²⁰ MΛ' ja wirej, mΛna' u jer mac an ten bic Timoteo a cu yubic tsoyir u pixam a ti'o', quire' u manej q'uin cu jach p'isic u bΛj quir u yamtiquechex. ²¹ U jer mac tu cotor tan u manob u cΛxtob a ba' quiri' u nonoj

bΛjiri' u c'atob tu junanob. MΛ' ju jach tucrob a ba' ca' u betob ti' Jesucristo. ²² A techexo', a werex wa Timoteo, jach tsoy u pixam. Raji' irej wa in parar, quire' quet caj binenob in tsec'ticob u jach tsoyir u t'Λn C'uj uch. ²³ Rajen wa quin wu'yic a ba' cu bin tar ten. Jeroj je' in tuchi'tic Timoteo techex soc pΛyber cu c'uchur tu yΛnechex. ²⁴ A teno', tin t'Λn wa tsoy tu t'Λn ti' ic Jaj Ts'urirex, jach tabar in tar tu yΛnechex xan.

²⁵ Quire' mΛ' tabar in tarob tu yΛnechex baje'rer, rajen in wer jach manan tsoy wa jin wΛc'Λs tuchi'tic techex ij quet acsΛ'orirex, u c'aba' Epafrodito. Raji' jach tsoy beyanΛjij te'ra' yejerenob quire' quet tu cotoro'onex u soldadojo'onex Cristo. Raji' caj tuchi'tatenob uch soc u yamtiquenob quire' caj tar uch caj u p'Λtenob a ba' ta sijatenob uch. ²⁶ Raji' jach ts'ana'an yor tar u yirechex quire' tucur u ca'. MΛ' ja wirej, tu yubaj ta wu'yex raji' tu cΛn u yajir. ²⁷ Jach jaj tu cΛnaj u yajir uch, orac quimic xan. Chen a C'ujo' caj u yira otsir caj u yajquintaj. MΛ' chen yajquinta'b ten C'uj, a C'ujo' caj u yiraj otsiren xan, quire' wa quimij uch Epafrodito je' in wac'tic ca'che'. ²⁸ Rajen tan in wΛc'Λs tuchi'tic techex Epafrodito baje'rer soc u qui'tar a worex, quire' je' a wΛc'Λs iriquex Epafrodito. Rajen je' u qui'tar in wor cax ti' toy yΛnen te'ra' tu cu ma'cΛr winicob. ²⁹ Qui'quint a worex tun, wa ber ca' bin c'uchuc Epafrodito tu yΛnechex. Acsex a ti'o' quire' a wet acsΛ'orirex. Tu cotor mac a yΛn u pixam irej Epafrodito yΛn sΛjtex a ti'o'. ³⁰ MΛ' ja wirej, jach jaj orac quimic Epafrodito uch quire' tu

beyanΛjij ti' Cristo. MΛ' tu c'Λs tucraj wa ju cuxtar quire' yer a c'atex a ti'o' ca' u p'is u bΛj tu beyaj quir u yamtiquen. Rajen jach manan beyanΛjij quir u yamtiquen uch.

3

Ts'aja'an yor Pablo quire' u c'at u c'uchur ich ca'anan

¹ Rajen in wet acsΛ'orirex, tabar in ts'ocsic a ba' tan in ts'ibtic techex baje'rer ich a je' u ju'unina'. Qui'quint a worex ich ic Jaj Ts'urirex. Cax ya'ab u tenin caj in ts'ibtajechex aro'. Je' in wΛc'Λs ts'ibtic techex aro' soc mΛ' u tusiquex mac. ² Rajen u'yex ba' quin wa'aric techex. Qui' cΛnantex a bΛjex ti' a mac a mΛ' tsoy yorob quire' a ba' cu beticob jach c'as. Tan u camsicob a yacsmΛnob tu yorob: “YΛn, quir a ts'iriquex a bΛq'uerex an ten bic nan u beticob u winiquirob judío.” Rajen qui' cΛnant a bΛjex ti'ob. ³ MΛ' ja wirej, tu cu ts'iric u bΛq'uer an ten bic nanij cu beticob u winiquirob judío ra' u c'at u camsico'onex raji' u ts'urir ic pixamex, raji' u Taj'or u Pixam C'uj. A baywo' c'ucha'an ij corex taj quij c'ujintiquex C'uj. A baywo' ij querex je' u taquico'onex Jesucristo. A baywo' mΛ' ra' quir u taquico'onex C'uj quire' a ba' quic betiquex. ⁴ Wa jix ti' u tacbaro'onex C'uj quire' a ba' tic betex a jach manan tsoyo', jeroj a teno', tu toc taquen C'uj mΛna' u jer ba' ca' in betej quir u taquiquen C'uj. ⁵ Quire' caj manij turiri' semana uch. Caj ts'oc u rochiquen in nΛ' caj u ts'iraj in chan bΛq'uer an ten bic nan u beticob u winiquirob judío. Quire' a teno' u ch'ic pararen in nunquir Israel. Ra' in wo'nen u winiquirob benjamín, a mac jach no'j ich

u winiquirob israel. In ch'ic sucu'un tsicbaj Δ jij u t' Δ n hebreo. A ucho' u winiquiren fariseo. Caj in tus tucraj tan in jach quibic u t' Δ n C'uj a ric'sa'b u winiquirob israel. Rajen in wer uch C'uj je' u yiriquen an ten bic taj in wore'. ⁶ A teno' caj in tus tucraj uch jach manan tan in c'ujintic C'uj. Rajen caj in chuc u pachob a mac a yacsm Δ nob tu yorob. M Δ ' ja wirej, tin tus tucraj tan in quibic u t' Δ n C'uj a ara'b ten C'uj ti' u winiquirob israel, rajen in wer C'uj je' u yiriquen an ten bic taj in wore'. ⁷ A ba' tin jach pachtaj uch a baje'rere', jot m Δ ' ba'wir a teno'. In chen c'at Cristo ca' u yiren jach tsoy tu t' Δ n. ⁸ Toc jumpuri' caj in r Δ c toc pich'intaj tu cotor ba' soc baje'rer in wer Cristo Jesús an ten bic in Jaj Ts'urir. Ra' jach manan tsoy. M Δ ' ja wirej, quire' a ba' tu betaj Jesucristo, rajen toc jumpuri' tin toc r Δ c pich'intaj tu cotor ba' an ten bic u p'up'ir ba'. Toc teni' tin c'ub in b Δ j tu c' Δ b Cristo. ⁹⁻¹⁰ U manej q'uin in wet man yejer Cristo, ti' y Δ nen Δ c Δ tan ti' a Cristojo'. A C'ujo' m Δ ' ju yiren taj in wor quire' a ba' tin betaj a jach tsoyo'. A C'ujo', cu yiriquen taj in wor quire' tin wacsaj tin wor ti' Cristo. M Δ ' ja wirej, quire' tij cacsex tij corex rajen C'uj cu yirico'onex an ten bic C'uj a taj yoro'. Rajen in c'at ca' in c Δ n Cristo soc m Δ ' in chen ts'urintic tu cotor in si'pir an ten bic Cristo m Δ ' ju ts'urint u si'pir, rajen chen c'ucha'an yor ti' wa ber caj riq'uij tu t'aja'an u baquer uch. Rajen quin muc'tic a ba' cu tar ten an bic Cristo caj u muc'taj soc quin quimij ti' in si'pir an ten bic Cristo quimij a ti'o'. ¹¹ M Δ ' ja wirej, in c'at in riq'uir ich u quimirir soc in cuxtar.

¹² M Δ ' toy ts'ocac u c'uchur in wor ti' tu cotor aro', quire' m Δ ' toc jach manan tsoyen. Chen tan

in p'isic in bAj cu bin ts'a'bir ten, wa quin c'uchur in c'Λmej ti'e' rajen cu pΛyen Cristo. ¹³ MΛ' ja wirej, in wet acsΛ'orirex, mΛ' jin wa'arej wa c'ucha'an in wor in ts'ocsic a ba' tin ts'ibtaj sam techex, quij Pablo. U'yex ba' quin betic, in c'at u tubur ten a ba' toc man in betic ucho'. A teno' tan in tucric a tu quin bin c'uchur baje'rere'. ¹⁴ Rajen tan in qui' p'isic in bAj baje'rere' soc u qui' acsiquen C'uj quire' a ba' tu betaj Cristo uch. Ca' bin c'uchuquen ich a ca'anano', quij, cu bo'otic u bo'orir tuj in p'is in bAj C'uj.

¹⁵ Rajen a to'onexo' a mac a ts'a'b ten C'uj tu cotor ba', ca' ij qui' tucrex tic pixamex ti' soc a baywo' quij Pablo. Chen wa ti' yΛn mac tu' yΛnechex, a mac a mΛ' baxuc u pixamob cu tucricob, a C'ujo' je' u ts'a'bΛr u najticobe'. ¹⁶ Cax tu cotoro'onex mΛ' quet a ba' quic najtiquex aro'. Chen ca' ij quibex a ba' tu pΛy ic berex baje'rere'.

¹⁷ In wet acsΛ'orirex, cΛnex in pixam, rajra' ca' a qui' pΛctex tu cotor mac a bayiri' tu cΛnob in pixam xan. ¹⁸ Jach su' caj in wa'araj techex ti' in rac'ob wa jach c'as cu beticob quire' chΛca'an yiric wa cu p'acticob Cristo. MΛ' tu jach acsa tu yorob wa Cristo quimij ich u cruz to'onex. A baje'rere' oc'ar in ca' cax tan in wa'aricob ti'ob.

¹⁹ Quire' bin u ca' satarob u pixamob. MΛ' ja wirej, cu chen quibicob a ba' cu pachticob tu winquirir. MΛ' ja wirej, cu binob ich c'as, mΛ' ju ch'a suraquiob ich u pixamob. Tan u pachticob tu pixamob a ba' ti' yΛn ich yoc'ocab. ²⁰ A tenob ti' yΛn in ru'umob ich ca'anani' quire' tan in pajicob yu'ur in wAjtaquiob ich ca'anani' quire' raji' in Jaj Ts'uriob Jesucristo. ²¹ MΛ' ja wirej, mΛna'

u chichir u muc' ic winquirirex a y Δ n to'onex baje'rere'. Raji', Cristo ca' bin uruc, je' u ts'ic to'onex u jer ric'ben ic winquirirexe' an ten bic Cristo u muc' u winquirir raji' y Δ n, a ba' jach manan tsoy, quire' raji' y Δ n tu cotor ic muc', rajen raji' u ts'urir tu cotor ba', rajen c'ucha'an yor u betic u ts'ic u muc' ic winquirirex.

4

Qui'quintej a worex quire' raji' ic Jaj Ts'urirex Jesucristo

¹ Rajen in wet acs Δ 'orirex, a mac in jach yaj. A teno', in c'at in tar in wirechex. Jach qui' in wor quire' a techexo'. M Δ ' ja wirej, ta wu'yex in t' Δ nob rajen a wacsm Δ nex ta worex ti' Cristo. Rajen ca' bin c'uchuquen ich ca'anan tu quin bin bo'tbir ten C'uj u bo'orir in c' Δ b. M Δ ' a y Δ n sutex ta pachex a techexo' a mac in jach yaje'.

² A techo' in wet acs Δ 'orirech Evodia yejer Síntique, in wet acs Δ 'orirech xan. Quin chich aric techex, m Δ ' a pacran nunquic a t' Δ nex. P'eri'quint a worex Δ c Δ tan ti' C'uj. ³ Bayiri' xan, a techo' in wet acs Δ 'orirech quire' quet quic beyajex ti' ic Jaj Ts'urirex, ch Δ c yamtej a je' xquica' a tan in ts'ibtic ti'ob baje'rer, p'eri' caj beyan Δ jenob yejer Clemente yejer u jer ya'ab mac, a mac ts'iba'an ten C'uj ich u ju'unin a tu ts'iba'an quir ij cuxtarex munt q'uin.

⁴ Rajra' qui'quint a worex quire' raji' ic Jaj Ts'urirex. Cax a ba' cu tare' quin w Δ c' Δ s aric techex, qui'quint a worex. ⁵ Y Δ n esex ti' tu cotor

mac soc yerob u jach tsoyir a pixamex, quire' tabar u yu'ur ic Jaj Ts'urirex.

⁶ MΛ' a chen tucriquex ba', chichin. Tu cotor a ba' u c'at a pixamex t'Λnex C'uj ti' a pixam. YΛn c'aj techex, wa raji' tu yamtechex uch. MΛ' u yΛn tubur techex mun u ya'abir caj u yam techex uch.

⁷ A baywo' je' u ts'a'bΛr techex ten C'uj ta pixamex soc mΛna' ba' ca tucriquex. Aro' jach manan mΛna' ba' quic tucriquex cax wa tic tucrex uch. Quire' a je'ra' mΛ' ba' quic bin ic tucrex quire' ij quet manex Cristo.

Ca chen tucriquex a ba' jach tsoyo'

⁸ In wet acsΛ'orirex, tan in wa'aric techex a je'ra', tabar in ts'ocsic in ts'ibtic techex ich a je' ju'una'. Ca' a chen tucrex a ba' taji', a ba' ca' a yΛn sΛjtex, a ba' u jach tajir, a ba' quet yejer u t'Λn C'uj, a ba' jach manan tsoy, a ba' tsoy tu t'Λn C'uj, a ba' mac cu ya'aric jach tsoy tu cotor, a tsoy ca betiquex ra' a yΛn tucrex a ti'obo'.

⁹ A techexo', ca' a yΛn betex a ba' tin chaj a cΛniquex, a ba' tin p'Λtaj yejerechex uch, tu cotor tin wa'araj techex wa ta wirex ber tin betaji'. A baywo' a wet manex yejer C'uj, a mac a cu ts'ic to'onex ba' soc mΛna' ba' quic tucriquex.

Jach qui' in wor quire' ta wΛc'Λs c'Λ'otajenex

¹⁰ ΛcΛtan ic Jaj Ts'urirex jach manan qui' in wor baje'rer quire' tan ta wΛc'Λs c'Λ'otiquenex. In wer rajra' tan a c'Λ'otiquenex ta pixamex. Jari' yΛn q'uin mΛ' c'ucha'an a worex a wiriquenex soc a yamtiquenex. ¹¹ MΛ' tan in wa'aric aro' quire' otsichΛjen. Quire' wa yΛn ten ba', cax wa mΛna' ten ba', mΛ' jin tucrej, a baywo' tin cΛnaj. ¹² In wer

bic tabar in cuxtar cax otsichajen cax ricochajen. A C'ujo' tu cha' in wacsic tin wor wa quin muc'tic tu cotor ba', cax wa yʌn ten ya'ab in wo'och, cax wa wi'chajen, cax wa yʌn ten tu cotor in ba'tac, cax wa mʌna' in ba'tac. ¹³ Jeroj c'ucha'an in wor in muc'tej tu cotor ba' quire' Jesucristo quire' raji' cu chichquintic in wor. ¹⁴ Rajen jach tsoy caj a tucrenex an ten bic mac jach otsichajij, irej wa tan u muc'yaj.

¹⁵ Mʌ' ja wirej, a techexo', a mac cʌja'anob ich u cajar Filipos. A techexo', a werex tin bat'an tsec'taj u jach tsoyir u t'ʌn C'uj ta ru'umex a techexo'. A techexo', a werex xan, wa ber tin p'ʌtaj u ru'umin ti' taro', wa ber tin p'ʌtaj Macedonia ra' u c'aba' u ru'umin. A techexo', a werex mʌna' mac ich u jer ij quet acsʌ'orirex a mac a tu yamtenob mʌ' ju c'ʌs ts'aja tenob ba', jari' techex ta yamtenex. ¹⁶ Ti' toy yʌnen uch ich u cajar Tesalónica tu ca'ten techex ta tuchi'tenex a ba' in c'at uch. ¹⁷ A teno' tin wa'araj ta betex tsoy ten. Mʌ' chen jari' tin c'ʌmaj a ba' ta sijatenex, chen ta qui'quintex u yor C'uj xan, rajen jach manan qui' in wor, quij Pablo. ¹⁸ A teno' tin c'ʌmaj tu cotor a ba' yʌn ten baje'rer, a ba' jach manan ya'ab ten baje'rer. A teno' jach tsoyen quire' tin c'ʌmaj a ba' ta tuchi'tenex yejer Epafrodito. Ta jach qui'quintex yor C'uj quire' a baywo' ta sijatenex. A C'ujo' chʌca'an yiric a mun ta sijatenex, rajen qui'jij yor C'uj, quire' a ba' ta betex ten. ¹⁹ Rajen ij C'ujirex je' u ts'ic techex tu cotor a ba' a c'atexe'. Jach manan tsoy je' u ts'abʌr techex ten C'uj quire' a ba' tu betaj Jesucristo uch. ²⁰ Rajen ca' sʌjtac ij C'ujirex munt q'uin ten tu cotor mac.

Cu t'anic u yet acsΛ'orirob Pablo

²¹ T'Λnex ten tu cotor mac a yacsmΛnob tu yorob ti' Jesucristo. Tu cotor ij quet acsΛ'orirex a ti' yΛnob tin wicnΛn tera', cu t'Λniquechexob. ²² Tu cotor mac a yacsmΛnob tu yorob ti' Cristo a ti' yΛnob tera', cu t'Λniquechex xan. Tu cotor mac a ti' yΛnob tu yatoch u rey César, a yacsmΛnob tu yorob, cu t'Λniquechex xan. ²³ A teno' in c'at ti' ic Jaj Ts'urirex Jesucristo ca' u qui' cΛnantechex. Jeroj ts'oc in ts'ibtic techex, quiij Pablo.

A quet u t'ano' a ric'beno'
New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lacandón [lac], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Lacandon

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01